

## **Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (МДС)**

### **Ассамблея**

**Вторая (2-я очередная) сессия  
Женева, 2-11 октября, 2017 г.**

### **ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ**

*Информационный документ, подготовленный Секретариатом*

#### **A. ВВЕДЕНИЕ**

1. Настоящий документ представляет собой третий годовой отчет о деятельности Консорциума доступных книг, подготовленный в рамках Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).
2. Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор о ЛНЗ») был принят 27 июня 2013 г. государствами – членами ВОИС и вступил в силу 30 сентября 2016 г. после ратификации 20 государствами-членами. Для достижения целей Марракешского договора о ЛНЗ требуется реализация практических инициатив, и Консорциум доступных книг (АВС) представляет собой единый глобальный проект по осуществлению положений Договора на оперативном уровне.
3. Консорциум АВС был учрежден 30 июня 2014 г., о чем было объявлено на сессии Постоянного комитета государств – членов ВОИС по авторскому праву и смежным правам; он представляет собой частно-государственный альянс под руководством ВОИС, и в его состав входят следующие «зонтичные» организации:

- Всемирный союз слепых;
- Консорциум DAISY;
- Международный совет по вопросам образования людей с нарушениями зрения;
- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений;
- Организация Sightsavers;
- Международная ассоциация издательских организаций;
- Международная федерация организаций управления правами на воспроизведение; и
- Международный авторский форум.

4. Секретариат Консорциума ABC расположен в штаб-квартире ВОИС в Женеве, Швейцария, и в настоящее время в его штате работает один сотрудник ВОИС на постоянной основе и четыре сотрудника по контракту (два на полную ставку и два на полставки); кроме того в его состав входит офшорная компания, занимающаяся информационными технологиями, которая разрабатывает и обслуживает техническую платформу глобального книжного сервиса ABC. Административная, финансовая и правовая поддержка, а также информационное обеспечение предоставляются Секретариату ABC соответствующими отделами ВОИС.

#### **В. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ**

5. ABC функционирует уже три года, и за начальный период его деятельность принесла отличные результаты. См. «Общие результаты деятельности Консорциума ABC: 2014 – 2017гг.» в приложении I. ABC осуществляет деятельность по трем главным направлениям:

##### Глобальный книжный сервис Консорциума ABC

6. Глобальный книжный сервис ABC («Сервис»), в прошлом носивший название TIGAR, представляет собой глобальный онлайн-архив книг в доступных форматах, к которому могут обращаться библиотеки, обслуживающие слепых, лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, («лица с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию») для поиска и запроса литературы, адаптированной для нужд инвалидов. Сервис является технической платформой международного межбиблиотечного обмена, расположенной в штаб-квартире ВОИС в Женеве. С помощью этого Сервиса библиотеки, обслуживающие лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию (уполномоченные органы, как их определяет статья 2(с) Марракешского договора о ЛНЗ), могут бесплатно пополнять свой фонд книг в доступных форматах из фондов партнеров из других стран.

7. Соглашение с ВОИС об участии в работе Сервиса подписали 25 библиотек, и его фонд сегодня насчитывает 360 тыс. наименований на более чем 76 языках. См. перечень 25 библиотек – участниц проекта в приложении II, а также перечень ведущих пользователей (приложение III) и перечень основных языков Сервиса (приложение IV). По состоянию на 31 августа 2017 г. библиотеки – участницы проекта скачали свыше 9 500 произведений, что обеспечило экономию средств на изготовление в размере 19 млн долл. США (исходя из того, что в развитых странах стоимость производства одной книги путем записи голоса диктора составляет порядка 2 тыс. долл. США). По состоянию на 31 августа 2017 г. с помощью этого Сервиса библиотеки – участницы проекта выдали своим клиентам книги в доступном формате 165 тыс. раз.

8. В этом году была проведена значительная работа по усовершенствованию технической платформы Сервиса, в частности были установлены важные обновления

программного обеспечения, что позволило укрепить безопасность, повысить эффективность и функциональность платформы, а также сократить расходы.

9. Кроме того, в работу Глобального книжного сервиса ABC были внесены изменения, учитывающие вступление в силу Марракешского договора о ЛНЗ 30 сентября 2016 г. До вступления Договора в силу и до того, как в странах началось выполнение его положений, трансграничный обмен книгами в доступном формате мог осуществляться только после получения разрешения обладателя авторского права. Отныне в тех случаях, если библиотеки – участницы Сервиса расположены в странах, уже применяющих положения Марракешского договора о ЛНЗ, для осуществления обмена такое разрешение не требуется.

10. По мере реализации странами положений Марракешского договора о ЛНЗ в рамках своего национального законодательства Сервис будет регулировать процесс обмена книгами в доступных форматах библиотек – участниц проекта. Например, Марракешский договор о ЛНЗ позволяет реализовать в национальном законодательстве в области авторского права положения о так называемом «наличии возможности получения коммерческим путем». В этом случае в национальном законодательстве стран может быть предусмотрено, что перед осуществлением трансграничного обмена какой-либо книгой в доступном формате запрашивающей организации необходимо подтверждать, что данная книга в запрашиваемом формате не может быть получена коммерческим путем на рынке. Глобальный книжный сервис ABC проинформирует библиотеки – участницы проекта о возможности включения такого требования в национальное законодательство в области авторского права и внесет соответствующие коррективы в работу платформы Сервиса, уведомив пользователей о необходимости учитывать это требование.

11. Как было указано выше, для библиотек, которые расположены в странах, еще не применяющих положения Договора, Сервис продолжит получать разрешение обладателя(ей) авторского права, позволяющее осуществлять трансграничный обмен той или иной книгой в доступном формате. Таким образом, Глобальный книжный сервис ABC предоставляет единую централизованную систему трансграничного обмена книгами в доступных форматах, которая дает возможность выполнять различные правовые требования, существующие в каждой участвующей в проекте юрисдикции.

#### Укрепление потенциала

12. Консорциум ABC проводит обучение и оказывает техническую помощь в области новейших техник производства книг в доступных форматах для неправительственных организаций (НПО), отстаивающих интересы лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, образовательных учреждений и коммерческих издательств в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Обучающие материалы и техническая помощь предоставляются в следующих доступных форматах: EPUB3, DAISY и азбука Брайля (как электронная версия, так и рельефная печать). Кроме того предоставляется финансирование в целях выпуска образовательных материалов на национальных языках, ориентированных на учащихся начальных и средних образовательных учреждений, а также учащихся вузов, с тем чтобы учащиеся могли начать пользоваться новыми техниками непосредственно по окончании курса и не забывали полученных навыков.

13. Партнерам Консорциума ABC в развивающихся странах и НРС рекомендуется содействовать сотрудничеству между всеми заинтересованными сторонами, включая государственные ведомства и коммерческие издательства, в целях повышения уровня осведомленности о выпуске материалов в доступных форматах. ABC таким способом

стремится добиться стабильности в производстве книг в доступных форматах в среднесрочной и долгосрочной перспективе в каждой стране, где ведется осуществление данного проекта.

14. Работа Консорциума ABC по укреплению потенциала продолжается в Бангладеш, Индии, Непале и Шри-Ланке, кроме того новые проекты были запущены в Аргентине, Ботсване и Уругвае. Проекты в Бангладеш, Индии, Непале и Шри-Ланке реализуются при финансовой поддержке правительства Австралии. Один проект в Индии финансируется Республикой Корея, второй проект в Индии реализуется при финансовой поддержке Фонда Сколла и Фонда Организации Объединенных Наций.

15. За период с января 2014 г. по декабрь 2017 г. в рамках проектов ABC по укреплению потенциала в этих семи странах будет издано около 3 950 наименований образовательной литературы. За этот же период для НПО, образовательных учреждений и коммерческих издательств будет организовано 26 обучающих курсов по техникам производства книг в доступных форматах.

#### Издание литературы в доступных форматах

16. Консорциум ABC поощряет создание на базе издательских домов «изначально доступных» произведений, т.е. книг, которые с самого начала могут использоваться как зрячими людьми, так и слабовидящими. Помимо продвижения «Хартии ABC издания литературы в доступных форматах», содержащей восемь амбициозных руководящих принципов в отношении цифровых изданий в доступных форматах, которые предлагается подписать издателям, в этом году ABC вновь провел вручение Международной премии за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах. Лауреатами Международной премии ABC 2017 г. стали британский издательский дом «SAGE Publishing» и аргентинская НПО «Tiflonexos», обслуживающая лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Вручение премий состоялось на Лондонской книжной ярмарке в апреле 2017 г.; были отмечены выдающаяся руководящая роль и достижения указанных организаций в обеспечении большей доступности цифровых публикаций для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

### C. ПЛАНЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2018/2019 гг.

#### Глобальный книжный сервис ABC

17. ABC продолжает развивать свой Сервис и устанавливает контакты с потенциальными библиотекам – участницами проекта, обладающими крупными фондами произведений в доступных форматах на широко распространенных языках. Например, ABC ожидает роста количества произведений на испанском языке, поскольку Латинская Америка лидирует по количеству стран, присоединяющихся к Марракешскому договору о ЛНЗ. Двенадцать из девятнадцати стран Латинской Америки являются сторонами Договора.

18. Кроме того, библиотеки – участницы проекта заявили о том, что было бы полезно ознакомиться с мнениями клиентов относительно того, какие книги из фонда ABC библиотекам следует запрашивать. ABC планирует запустить в 2018 г. удобное пилотное приложение для потребителей, позволяющее клиенту с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию производить поиск наименований в своей библиотеке – участнице ABC. После своего запуска приложение для потребителей будет

доступно только тем пользователям с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, которые являются членами библиотек – участниц ABC.

#### Укрепление потенциала

19. Консорциум ABC планирует и далее проводить обучение и оказывать техническую помощь в области применения новейших техник производства книг в доступных форматах, а также увеличивать количество проектов по укреплению потенциала в Африке, Латинской Америке и Азии. Достижение этой цели будет зависеть от дальнейшей финансовой поддержки со стороны доноров и выявления местных партнеров, заинтересованных в реализации мандата ABC. Долгосрочная цель состоит в том, чтобы создать центры по подготовке материалов в доступных форматах, к которым при необходимости могут обращаться региональные НПО, государственные ведомства, библиотеки, авторы и коммерческие издательства.

#### Издание литературы в доступных форматах

20. Консорциум ABC будет и далее содействовать изданию «изначально доступных» произведений, вручая Международную премию за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах. Кроме того, он намерен организовать обучение и опубликовать руководство по наилучшей практике для издательств о методах производства книг в доступных форматах. С этой целью ВОИС выпустила запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения экспертов, способных проводить обучение и оказывать техническую помощь в области производства книг в доступных форматах на ряде языков. ВОИС таким образом стремится создать реестр экспертов, к которым Секретариат ABC сможет обращаться для проведения обучения и оказания технической помощи по всему миру.

#### Привлечение финансовых ресурсов

21. ВОИС выпустила запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения компаний, занимающихся мобилизацией финансовых средств, для оказания помощи в проведении исследований и выработке предложений по финансированию проектов ABC со стороны частного сектора (благотворительные фонды и совместные программы пожертвований); она намерена привлекать финансовые ресурсы не только из регулярного бюджета ВОИС, но и из других источников. Как отмечается в отчетах для государств-членов о работе Консорциума доступных книг за 2015 и 2016 гг., ВОИС продолжит осторожно и поэтапно разрабатывать и внедрять комплексную стратегию мобилизации ресурсов в соответствии с принципами транспарентности, которая может также предусматривать учреждение некоммерческих структур и партнерство с ними (с соблюдением законодательства и подзаконных актов стран, в которых такие организации могли бы быть созданы), для привлечения донорских взносов, которые не будут облагаться налогами.

[Приложения следуют]

**Общие результаты деятельности Консорциума ABC:  
 2014 – 2017 гг.**

<b>Показатели Глобального книжного сервиса ABC</b>	<b>2014 г.</b>	<b>2017 г. (в совокупности)</b>
Количество уполномоченных органов (УО), подписавших с ВОИС соглашение об участии в работе Глобального книжного сервиса ABC («участвующие УО»)	11	25  Шесть участвующих УО расположены в юрисдикциях, ратифицировавших Марракешский договор о ЛНЗ (Австралия, Бразилия, Канада, Израиль, Республика Корея)
Количество наименований в фонде Глобального книжного сервиса ABC	224 500	360 000
Количество наименований, скачанных участвующими УО  Экономия, полученная путем скачивания произведений (из расчета, что экономия от одной скачанной книги составляет 2 тыс. долл. США, т.е. стоимость производства одной книги путем записи голоса диктора)	200  400 тыс. долл. США	9 500  19 млн долл. США
Количество наименований, на которые были получены разрешения от обладателей авторских прав в целях трансграничного обмена экземплярами изданных произведений в доступном формате	1 270	21 700
Количество произведений, выданных в рамках проекта ABC в участвующих УО лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию	16 000 (декабрь 2014 г.)	165 000

<b>Показатели укрепления потенциала</b>	<b>2014 г.</b>	<b>2017 г. (в совокупности)</b>
Количество наименований образовательной литературы, которое будет издано на национальных языках в доступных форматах в рамках проведенного Консорциумом ABC обучения и предоставленной им технической помощи	Не применимо	3 948 наименований образовательной литературы к декабрю 2017 г.  Проекты запущены в Аргентине, Бангладеш, Ботсване, Индии, Непале, Шри-Ланке и Уругвае.
Количество обучающих курсов по вопросам применения новейших техник производства книг в доступных форматах, организованных для НПО, государственных ведомств и коммерческих издательств	Не применимо	26 обучающих курсов (2 - 4 дня каждый) к декабрю 2017 г.

<b>Показатели всеохватности издательского дела</b>	<b>2014 г.</b>	<b>2017 г. (в совокупности)</b>
Количество номинаций на Международную премию за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах	Не применимо	В общей сложности 31 номинация  Вручение Международной премии ABC состоялось на Лондонской книжной ярмарке в 2015, 2016 и 2017 гг.
Количество выпущенных руководств по вопросам издания литературы в доступных форматах	1	4  В 2017 г. Консорциум ABC издал «Справочник по использованию цифровых материалов для издания литературы на языке Брайля», а в 2016 г. были изданы комплект учебно-методических материалов для начинающих издателей литературы в доступных форматах в развивающихся странах и «Руководящие принципы для издания литературы в доступных форматах для авторов, самостоятельно издающих свои произведения».

[Приложение II следует]



## Библиотеки – участницы Глобального книжного сервиса ABC

1. Австралия: VisAbility
2. Австралия: организация «Vision Australia»
3. Бангладеш: организация «Социальное действие молодежи»
4. Бразилия: Фонд «Дорина Новилл»
5. Канада: Библиотека Канадского национального института слепых
6. Дания: Датская национальная библиотека для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (Nota)
7. Франция: Ассоциация им. Валентина Гаюи
8. Финляндия: организация «Селия»
9. Исландия: Исландская библиотека «говорящих» книг
10. Ирландия: Национальный совет Ирландии по вопросам слепых
11. Израиль: Центральная библиотека для слепых и лиц, испытывающих трудности с чтением
12. Непал: организация «За права лиц с ограниченными возможностями и развитие»
13. Нидерланды: организация «Дедикон»
14. Новая Зеландия: Фонд слепых
15. Норвегия: Норвежская библиотека «говорящих» книг и брайлевской печати
16. Польша: Центральная библиотека труда и социального обеспечения
17. Portugal: Португальская национальная библиотека
18. Южная Африка: Южноафриканская библиотека для слепых
19. Республика Корея: Национальная библиотека для инвалидов
20. Швеция: Шведское агентство по доступным СМИ
21. Швейцария: Ассоциация в поддержку слепых и слабовидящих
22. Швейцария: Швейцарская библиотека для слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию
23. Швейцария: Аудио-библиотека романской Швейцарии
24. Соединенное Королевство: организация «Видящее ухо»
25. Соединенные Штаты Америки: Национальный библиотечный сервис для слепых и лиц с ограниченными физическими возможностями

[Приложение III следует]

**Ведущие пользователи Глобального книжного сервиса ABC**

	<b>Библиотека – участница ABC</b>	<b>Количество скачиваний (в совокупности)</b>
1	Ассоциация им. Валентина Гаюи (Франция)	2 422
2	Канадский национальный институт слепых	1 717
3	Фонд слепых (Новая Зеландия)	1 820
4	Организация «Vision Australia»	917
5	Южноафриканская библиотека для слепых	691
6	Ассоциация в поддержку слепых и слабовидящих (Швейцария)	432
7	Национальный библиотечный сервис для слепых и лиц с ограниченными физическими возможностями (Соединенные Штаты Америки)	295
8	Шведское агентство по доступным СМИ	262
9	Организация «Социальное действие молодежи» (Бангладеш)	136
10	Датская национальная библиотека для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (Nota)	114
11	Национальный совет Ирландии по вопросам слепых	193
12	Норвежская библиотека «говорящих» книг и брайлевской печати	111

[Приложение IV следует]

**Основные языки фонда Глобального книжного сервиса ABC**

	<b>Язык</b>	<b>Количество наименований в фонде</b>
1	Английский	119 691
2	Шведский	81 225
3	Голландский	42 594
4	Датский	33 591
5	Норвежский	28 883
6	Французский	24 891
7	Польский	11 145
8	Немецкий	8 941
9	Португальский	2 059
10	Испанский	1 229

[Конец приложения IV и документа]